

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<b>I Tiedonantoja</b>	
	<b>Neuvosto</b>	
2000/C 141/01	Neuvoston päätöslauselma, annettu 28 päivänä lokakuuta 1999, standardoinnin merkityksestä Euroopassa .....	1
2000/C 141/02	Neuvoston päätöslauselma, annettu 28 päivänä lokakuuta 1999, vastavuoroisesta tunnustamisesta .....	5
	<b>Komissio</b>	
2000/C 141/03	Euron kurssi .....	7
2000/C 141/04	Komission tiedonanto jäsenvaltioille, annettu 28 päivänä huhtikuuta 2000, kriisikaupunkien ja -lähiöiden taloudelliseen ja sosiaaliseen elvyttämiseen kestävä kaupunkikehityksen edistämiseksi tähtäävän yhteisöaloitteen suuntaviivojen vahvistamisesta – Urban II	8
2000/C 141/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.1858 – Thomson-CSF/Racal (II)) <sup>(1)</sup>	17
2000/C 141/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.1933 – Citigroup/Flender) <sup>(1)</sup> .....	18
2000/C 141/07	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus COMP/M.1795 – Vodafone Airtouch/Mannesmann) <sup>(1)</sup> .....	19



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset*

**Neuvosto**

2000/C 141/08

Portugalin tasavallan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyllä yleissopimuksella (Europol-yleissopimuksen), tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevalla yleissopimuksella sekä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyllä yleissopimuksella (Schengenin yleissopimus) perustettujen yhteisten tietosuojan valvontaviranomaisten sihteeristön perustamisesta ..... 20



## MYynti- JA TILAUSHINNAT

Vuositilaukset (sisältää normaalit postikulut)						Irttonumerot (**)		
Hinta	"L + C" paperipainoksena (*)	"L + C" EUR-Lex CD-ROM Kuukausittain ilmestyvä täydennysjulkaisu	Työhönnotto-ilmoitukset (**)	EYVL Täydennysosa (ilmoitukset ja tarjouspyynnöt) kalenterivuosi 2000		1-32 sivua	33-64 sivua	Yli 64 sivua
				CD-ROM päivittäin	CD-ROM kaksi kertaa viikossa			
EUR	840,-	144,-	30,-	492,-	204,-	6,50	13,-	Hinta määritellään tapauskohtaisesti

Erikoispostituksista veloitetaan erikseen. *Euroopan yhteisöjen virallista lehteä* samoin kuin kaikkia muita myynnissä olevia Euroopan yhteisöjen aikakausjulkaisuja tai muita julkaisuja voi tilata alla luetelluilta myyjiltä. Luetteloja lähetetään pyynnöstä veloituksetta.

**Huom.**

*Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* tilaus sisältää myös julkaisun "Euroopan yhteisöjen voimassa olevan lainsäädännön ja muiden säädösten luettelo" (kaksi julkaisua vuodessa).

(\*) *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* tilaus käsittää sarjat L (Lainsäädäntö) ja C (Tiedonantoja ja ilmoituksia); sarjojen tilaaminen erikseen ei ole mahdollista.

(\*\*) Avointen kilpailujen ilmoituksia saa maksutta Euroopan komission edustustoista jäsenvaltioissa. Mikäli tilaaja haluaa saada kaikki ilmoitukset automaattisesti, häneltä peritään posti- ja käsittelykulut.

## MYynti JA TILAUKSET

Lehtien, videoiden ja mikrokorttien myyntiedustajat      Cd-romien, diskettien ja yhdistettyjen tuotteiden off-line-edustajat      Tietokantojen gateway-edustajat

Myynti-, off-line- ja gateway-edustajilta voi tilata kaikkia *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* erilaisia versioita.

### BELGIQUE/BELGIË

**Bureau Van Dijk SA**   
Avenue Louise 250/Louisalaan 250  
Boite 14/Bus 14  
B-1050 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 648 66 97, fax: (32-2) 648 82 30  
E-mail: info@bvdep.com

**Jean De Lannoy**   
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202  
B-1190 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 538 43 08, fax: (32-2) 538 08 41  
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be  
URL: http://www.jean-de-lannoy.be

**La librairie européenne/De Europese Boekhandel**   
Rue de la Loi 244/Wetstraat 244  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 295 26 39, fax: (32-2) 735 08 60  
E-mail: mail@libeurop.be  
URL: http://www.libeurop.be

**Moniteur belge/Belgisch Staatsblad**   
Rue de Louvain 40-42/Luuvenseweg 40-42  
B-1000 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84

**PF Consult SARL**   
Avenue des Constellations 2  
B-1200 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04  
E-mail: paul-feyt@tvtd.be

### DANMARK


**J. H. Schultz Information A/S**   
Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tif. (45) 43 63 23 00, fax (45) 43 63 19 69  
E-mail: schultz@schultz.dk  
URL: http://www.schultz.dk

**Munksgaard Direct**   
Östergade 26A, Postboks 173  
DK-1005 København K  
Tif. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77  
E-mail: direct@munksgaarddirect.dk  
URL: http://www.munksgaarddirect.dk


### DEUTSCHLAND

**Bundesanzeiger Verlag GmbH**   
Vertriebsabteilung  
Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln  
Tel. (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78  
E-mail: vertrieb@bundesanzeiger.de  
URL: http://www.bundesanzeiger.de

**DSI Data Service & Information GmbH**   
Kaiserstege 4, Postfach 11 27  
D-47495 Rheinberg  
Tel. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30  
E-mail: ds@dsidata.com  
URL: http://www.dsidata.com

**Outlaw Informationssysteme GmbH**   
Mattenstockstraße 26/28, Postfach 62 65  
D-97080 Würzburg  
Tel. (49-931) 296 62 00, Fax (49-931) 296 62 99  
E-mail: info@outlaw.de  
URL: http://www.outlaw.de

### ΕΛΛΑΔΑ

**Γ.Κ. Ελευθεροπούλας ΑΕ**   
Οδός 9ῆς Βιθυνίου/Αιόλιος – Εκδόσεις  
Πανεπιστημίου 17, GR-105 64 Αθήνα  
Τηλ.: (30-1) 331 41 80/12/3/4/5  
Φαξ: (30-1) 323 98 21  
E-mail: elebooks@netor.gr


**ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ** (Ελληνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης ΕΠΕ)   
Δ. Αιγινήτου 7, GR-115 28 Αθήνα  
Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28  
E-mail: helketec@technlink.gr  
URL: http://www.technlink.gr/elketek

### ESPAÑA


**Boletín Oficial del Estado**   
Trafalgar, 27, E-28071 Madrid  
Tél.: (34) 915 38 21 11 (Libros/  
913 84 17 15 (Suscripción)  
Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros/  
913 84 17 14 (Suscripción)  
E-mail: clientes@com.boe.es  
URL: http://www.boe.es

**Greendata**   
Ausias Marc, 119 Locales  
E-08013 Barcelona  
Tél.: (34) 932 65 34 24, fax: (34) 932 45 70 72  
E-mail: hugo@greendata.es  
URL: http://www.greendata.es


**Mundi Prensa Libros, SA**   
Castelló, 37, E-28001 Madrid  
Tél.: (34) 914 36 37 00, fax: (34) 915 75 39 98  
E-mail: libreria@mundiprensa.es  
URL: http://www.mundiprensa.com

**Sarenet**   
Parque Tecnológico, Edificio 103  
E-48016 Zamudio (Vizcaya)  
Tél.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65  
E-mail: info@sarenet.es  
URL: http://www.sarenet.es

### FRANCE

**Encyclopédie douanière**   
6, rue Barbès, BP 157  
F-92304 Levallois-Perret Cedex  
Tél.: (33-1) 47 59 09 00  
Fax: (33-1) 47 59 07 17

**FLA Consultants**   
27, rue de la Vistule, F-75013 Paris  
Tél.: (33-1) 45 82 75 75  
Fax: (33-1) 45 82 46 04  
E-mail: flabases@iway.fr  
URL: http://www.fla-consultants.fr

**Institut national de la statistique et des études économiques**   
Data Shop Paris  
195, rue de Bercy  
F-75582 Paris Cedex 12  
Tél.: (33-1) 53 17 88 44  
Fax: (33-1) 53 17 88 22  
E-mail: datashop@insee.fr  
URL: http://www.insee.fr

**Journal officiel**   
Service des publications des CE  
26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15  
Tél.: (33-1) 40 58 77 31  
Fax: (33-1) 40 58 77 00  
E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr  
URL: http://journal-officiel.gouv.fr

**Office central de documentation**   
33, rue Linné, F-75005 Paris  
Tél.: (33-1) 44 03 78 30  
Fax: (33-1) 44 08 78 39  
E-mail: bai@ocd.fr  
URL: http://www.ocd.fr

### IRELAND

**Government Supplies Agency**   
Publications Section, 4-5 Harcourt Road  
Dublin 2  
Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60  
E-mail: opw@iol.ie

**Lendac Data Systems Ltd**   
Unit 6, IDA Enterprise Centre  
Pearse Street, Dublin 2  
Tel. (353-1) 677 61 33  
Fax (353-1) 671 01 35  
E-mail: marketing@lendac.ie  
URL: http://www.lendac.ie

### ITALIA

**Licosa SpA**   
Via Duca di Calabria, 1/1  
Casella postale 552, I-50125 Firenze  
Tél.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57  
E-mail: licosa@licosa.com  
URL: http://www.licosa.com

### LUXEMBOURG

**Infopartners SA**   
4, rue Jos Felten  
L-1508 Luxembourg-Howald  
Tél.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331  
E-mail: infopartners@ip.lu  
URL: http://www.infopartners.lu

**Messageries du livre SARL**   
5, rue Raiffaisen, L-2411 Luxembourg  
Tél.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61  
E-mail: mdl@pt.lu  
URL: http://www.mdl.lu

### Abonnements:

**Messageries Paul Kraus**   
11, rue Christophe-Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tél.: (352) 49 98 88-8  
Fax: (352) 49 98 88-444  
E-mail: mail@mpk.lu  
URL: http://www.mpk.lu

**PF Consult SARL**   
10, boulevard Royal, BP 1274  
L-1012 Luxembourg  
Tél.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99  
E-mail: paulfeyt@compuserve.com

### NETERLAND

**Nedbook International BV**   
Asterweg 6, Postbus 37600  
1030 BA Amsterdam  
Tel. (31-20) 634 08 16  
Fax (31-20) 634 09 63  
E-mail: info@nedbook.nl

**Samsom Bedrijfsinformatie BV**   
Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4  
2400 MA Alphen aan den Rijn  
Tel. (31-172) 46 66 25  
Fax (31-172) 44 06 81  
E-mail: helpdesk@sbi.nl  
URL: http://www.sbi.nl

**SDU Servicecentrum Uitgevers**   
Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014  
2500 EA Den Haag  
Tel. (31-70) 378 98 80  
Fax (31-70) 378 97 83  
E-mail: sdu@sdu.nl  
URL: http://www.sdu.nl

**Swets & Zeitlinger BV**   
Heereweg 347 B, Postbus 830  
2160 SZ Lisse  
Tel. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88  
E-mail: ycampfens@swets.nl  
URL: http://www.swets.nl

### ÖSTERREICH

**EDV GmbH**   
Altmanndorferstraße 154-156  
A-1231 Wien  
Tel. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90  
E-mail: online@edvg.co.at  
URL: http://www.edvg.co.at

**Gesplan GmbH**   
Donpaulweg 5, A-1031 Wien  
Tel. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61  
E-mail: office@gesplan.com  
URL: http://www.gesplan.com

**Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung GmbH**   
Kohlmarkt 16, A-1014 Wien  
Tel. (43-1) 53 16 11 00  
Fax (43-1) 53 16 11 67  
E-mail: bestellen@manz.co.at  
URL: http://www.manz.at

### PORTUGAL

**Distribuidora de Livros Bertrand Ld**   
Grupo Bertrand, SA  
Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apartado 60037, P-2700 Amadora  
Tel. (351-1) 496 87 87  
Fax (351-1) 496 02 55  
E-mail: dlb@ip.pt

**Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA**   
Rua da Escola Politécnica n.º 135  
P-1250-100 Lisboa Codex  
Tel. (351) 213 94 57 50  
Fax (351) 213 94 57 50  
E-mail: spoc@incm.pt  
URL: http://www.inc.mpt

**Telepac**   
Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1  
Araucaparque - Miraflores  
P-1435 Algés  
Tel. (351-1) 790 70 00  
Fax (351-1) 790 70 43  
E-mail: bdados@mail.telepac.pt  
URL: http://www.telepac.pt


### SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa/Akademiska Bokhandeln**   
Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128  
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors  
P./tfn (358-9) 121 44 18  
F./fax (358-9) 121 44 35  
Sähköposti: sps@akateeminen.fi  
URL: http://www.akateeminen.com

**TietoEnator Corporation Oy, Information Service**   
PO Box 406  
FIN-02101 Espoo/Esbo  
P./tfn (358-9) 86 25 23 31  
F./fax (358-9) 86 25 35 53  
Sähköposti: markku.kolari@tietoanator.com  
URL: http://www.tietoanator.com/tietopalvelut


### SVERIGE

**BTJ AB**   
Traktorvägen 11, S-221 82 Lund  
Tfn (46-46) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47  
E-post: btjeu-pub@btj.se  
URL: http://www.btj.se

**Sema Group InfoData AB**   
Fynverkbacken 34-36  
S-100 26 Stockholm  
Tfn (46-8) 738 50 00, fax (46-8) 618 97 78  
E-post: infotorg@infodata.sema.se  
URL: http://www.infodata.sema.se

**Statistiska Centralbyrån**   
Karlavägen 100, Box 24 300  
S-104 51 Stockholm  
Tfn (46-8) 783 48 01, fax (46-8) 783 48 99  
E-post: infoservice@scb.se  
URL: http://www.scb.se/scbswe/ishtm/eubest.htm


### UNITED KINGDOM

**Abacus Data Services (UK) Ltd**   
Waterloo House, 59 New Street  
Chelmsford, Essex CM1 1NE

Tel. (44-1245) 25 22 22  
Fax (44-1245) 25 22 44  
E-mail: abacusuk@aol.com  
URL: http://www.abacusuk.co.uk


**Business Information Publications Ltd**   
15 Woodlands Terrace  
Glasgow, G3 6DF, Scotland  
Tel. (44-141) 332 82 47  
Fax (44-141) 331 26 52  
E-mail: bip@bipcontracts.com  
URL: http://www.bipcontracts.com

**Context Electronic Publishers Ltd**   
Grand Union House  
20 Kentish Town Road  
London NW1 9NR  
Tel. (44-171) 267 89 89  
Fax (44-171) 267 11 33  
E-mail: david@context.co.uk  
URL: http://www.justis.com

**DataOp Alliance Ltd**   
Rua da Escola Politécnica n.º 135  
P-1250-100 Lisboa Codex  
Tel. (351) 213 94 57 50  
Fax (351) 213 94 57 50  
E-mail: sales@dataop.com  
URL: http://www.dataop.com

**The Stationery Office Ltd**   
Orders Department  
PO Box 276  
London SW8 5DT  
Tel. (44-171) 870 60 05-522  
Fax (44-171) 870 60 05-533  
E-mail: book.orders@tso.co.uk  
URL: http://www.tsonline.co.uk


### ISLAND

**Bokabud Larusar Blöndal**   
Skólavörðustígur, 2, IS-101 Reykjavík  
Tel. (354) 551 56 50  
Fax (354) 552 55 60  
E-mail: bokabud@simnet.is

**Skyrr**   
Ármúli, 2, IS-108 Reykjavík  
Tel. (354) 569 51 51  
Fax (354) 569 52 51  
E-mail: sveinbjorn@skyrri.is  
URL: http://www.skyrri.is

### NORGE

**Swets Norge AS**   
Ostenjovelen 18, Boks 6512 Etterstad  
N-0606 Oslo  
Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45  
E-mail: kytterlid@swets.nl

**Vestlandsforskning**   
Fossetunet 3  
N-5800 Sogndal  
Tel. (47-57) 67 61 50, fax (47-57) 67 61 90  
E-mail: eurolink@vf.his.no

### SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

**Euro Info Center Schweiz**   
c/o OSEK, Stampfenbachstraße 85  
PF 492, CH-8035 Zürich  
Tel. (41-1) 365 53 15, Fax (41-1) 365 54 11  
E-mail: eics@osec.ch  
URL: http://www.osec.ch/eics

### MUUT MAAT

Yhdysvalloissa luettelon Euroopan yhteisöjen virallisen lehden myyntitoimistoista – erityisesti yhteisön ulkopuolissa maissa – saa Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta tai toimiston kotisivulta Internetissä osoitteesta: <http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.htm>

Tämä virallinen lehti on saatavissa myös EUR-Lexin kotisivulta (<http://europa.eu.int/eur-lex>) 45 päivän ajan

Lisätietoja Euroopan yhteisöjen Internetistä: <http://europa.eu.int>



EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLISTEN JULKAISUJEN TOIMISTO  
L-2985 LUXEMBURG

## I

(Tiedonantoja)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 28 päivänä lokakuuta 1999,

## standardoinnin merkityksestä Euroopassa

(2000/C 141/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

1. PALAUTTAA MIELIIN Euroopan yhteisön perustamissopimuksen tavoitteet, erityisesti tavaroiden ja palvelujen vapaan liikkuvuuden, taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden sekä kuluttajansuojan ja työntekijöiden suojelemisen lujittamisen ja ympäristön laadun säilyttämisen, suojelun ja parantamisen, ja teollisuuden kilpailukyvyyn sekä tehtävän, joka standardoinnilla voi olla näiden tavoitteiden saavuttamisessa,
2. PALAUTTAA MIELIIN 7 päivänä toukokuuta 1985 antamansa päätöslauselman teknistä yhdenmukaistamista ja standardeja koskevasta uudesta lähestymistavasta <sup>(1)</sup> sekä 18 päivänä kesäkuuta 1992 antamansa päätöslauselman standardoinnin merkityksestä Euroopan taloudelle <sup>(2)</sup>,
3. PANEE MERKILLE 13 päivänä toukokuuta 1998 annetun komission kertomuksen uuden lähestymistavan mukaisen eurooppalaisen standardoinnin tehokkuudesta ja avoimuudesta <sup>(3)</sup>,
4. PALAUTTAA MIELIIN 18 päivänä toukokuuta 1998 antamansa päätelmät <sup>(4)</sup>, joissa se toteaa muun muassa, että neuvostossa sekä muilla asianmukaisilla foorumeilla on komission selvityksen perusteella tarpeen jatkaa standardointikysymysten tarkastelua,
5. ON TIETOINEN siitä, että eurooppalaiselle standardoinnille on kehitetty vahva järjestelmä, ja erityisesti siitä, että tämä on osaltaan edistänyt merkittävästi yhtenäismarkkinoiden toimintaa, terveyden ja turvallisuuden suojelua, teollisuuden kilpailukykyä ja kansainvälistä kauppaa sekä tukenut kasvavaa määrää yhteisön politiikkoja,
6. KATSOO, että nyt on otollinen aika käsitellä niitä uuden lähestymistavan täytäntöönpanon osia, joilla kokemus on osoittanut, että parannusta voidaan saavuttaa,
7. TUNNUSTAA, että ympäristö, jossa standardointia tapahtuu, muuttuu nopeasti syistä, jotka johtuvat maailmanlaajuisista kauppasuhteista, tekniikan kehityksestä tai kuluttajien erityisistä toiveista; tunnustaa useiden erilaisten standardoinnin käsitteiden olemassaolon maailmanlaajuisella tasolla ja asianomaisten tahojen kasvavat pyrkimykset laatia teknisiä eritelmiä tunnustettujen standardoinnin perusrakenteiden ulkopuolella; ja tunnustaa, että nyt on otollinen aika ottaa käyttöön uusia politiikkoja, joilla vastataan uusiin haasteisiin ja eistetään standardoinnin menestymistä tulevaisuudessa,
8. USKOO, että näihin tarpeisiin vastaamiseksi on rakennettava Euroopan nykyisen standardoinnin perusrakenteen varaan, mukaan lukien kansallisten standardointielinten nykyinen asema ja vastuu eurooppalaisissa ja kansainvälisissä standardointielimissä (kansallisen delegoinnin periaate),
9. TUNNUSTAA unionin laajentumisen myötä Euroopalle tarjoutuvat mahdollisuudet ja laajentumisen mukanaan tuomat haasteet hakijamaille ja näiden standardointielimille, jotta näistä tulisi osa Euroopan standardointijärjestelmää ja ne saisivat siitä täyden hyödyn,
10. KOROSTAA eurooppalaisen standardoinnin merkitystä Euroopan markkinoiden erityistarpeiden täyttämiseksi, yleisen edun edistämiseksi erityisesti Euroopan politiikkojen tukemiseksi, standardien tarjoamisessa uusilla aloilla, kansainvälisten standardien panemisessa täytäntöön yhtenäisellä tavalla ja – kansallisten standardointielinten riippumattomuutta kunnioittaen – jäsenvaltioiden standardointielinten välisen keskinäisen ymmärryksen sekä kansainväliseen standardointiin liittyvien yhtenäisten kantojen valmistelun helpottamisessa,

ON SOPINUT SEURAAVAA:

**Standardoinnin periaatteet**

11. VAHVISTAA, että standardointi on vapaaehtoista, konsensusukseen perustuvaa toimintaa, jota asianomaiset tahot harjoittavat avoimuuteen ja julkisuuteen perustuen itse itseään varten riippumattomien ja tunnustettujen standardointijärjestöjen puitteissa ja joka johtaa vapaaehtoisten yhdenmuukaisten standardien hyväksymiseen,
12. KOROSTAA, että standardien olisi oltava tarkoitukseensa sopivia, niiden olisi oltava erittäin laajalti hyväksyttävissä kaikkien asianomaisten osapuolten osallistuttua täysipainoisesti standardointiprosessiin, niiden olisi oltava toisiinsa nähden johdonmukaisia ja mahdollistettava teknologinen innovaatio ja kilpailu; tämän vuoksi niiden olisi perustuttava perusteelliseen tieteelliseen tutkimukseen, ne olisi päivitettävä säännöllisesti ja niiden olisi mahdollisuuksien mukaan oltava suoritusperusteisia,

<sup>(1)</sup> EYVL C 136, 4.8.1985.<sup>(2)</sup> EYVL C 173, 9.7.1992.<sup>(3)</sup> KOM(98) 291.<sup>(4)</sup> 8884/98 MI 60 ECO 91.

13. KANNUSTAA eurooppalaisia standardointielimiä toisaalta ylläpitämään muun muassa lainsäädännön terveys-, turvallisuus- ja ympäristösääntösten tukemiseksi tarvittavien virallisten standardien laatimisen puitteita, ja sen lisäksi jatkaamaan uusien toimintatapojen kehittämistä kehittyvien markkinoiden tarpeisiin mukauttamiseksi:

— laajentamalla asianomaisille osapuolille tarjottavien tuotteiden ja palvelujen valikoimaa,

— kehittämällä muina kuin virallisina standardeina käytettävien tuotteiden asteittaisen järjestelmän, johon sisältyy kunkin tuotteen tarkoitukseen soveltuvia laatimismenettelyjä ja kuulemisprosesseja ja joka mahdollistaa kyseisten tuotteiden muuttamisen tarvittaessa virallisiksi standardeiksi mahdollisimman pian

toteuttaen samaan aikaan viralliseen standardointiin liittyvää toimintaansa,

14. PYYTÄÄ komissiota tutkimaan, kuinka yhteisön periaatepuitteita olisi kehitettävä sellaisten eritelmien soveltamiseksi yhteisön politiikoissa, joilla ei ole virallisten standardien asemaa,

15. PYYTÄÄ komissiota tutkimaan, luovatko erot tieto- ja viestintäteknologian alan standardoinnin ja muiden alojen standardoinnin välillä ongelmia ja mahdollisuuksia, ja jos aiheuttavat, miten ne olisi otettava huomioon,

16. VETOAA kansallisiin ja eurooppalaisiin standardointielimiin, jotta nämä jatkaisivat Euroopan standardoinnin perusrakenteen toiminnan ja yhteisten eurooppalaisten tavoitteiden saavuttamisen tukemista,

### Laajentuminen

17. ILMAISEE TYYTYVÄISYYTENSÄ hakijamaiden ja niiden standardointielinten toimenpiteisiin, joiden tarkoituksena on Euroopan unionin tukemana luoda ja kehittää edelleen tarvittavia standardoinnin perusrakenteita, jotta ne täyttäisivät eurooppalaisten standardointielinten jäsenyysvaatimukset ja näin mahdollistettaisiin täysipainoinen ja tehokas osallistuminen eurooppalaiseen standardointiin; vetoaa Euroopan standardointielimiin, jotta nämä tutkisivat tarkkaan tarvetta mukauttaa sisäisiä menettelyjään suurempaa jäsenmäärää varten,

### Julkisen sektorin asema

18. KOROSTAA SITÄ, että viranomaisilla on perusteltu intressi eurooppalaisessa standardoinnissa sen yhteiskunnallisten vaikutusten vuoksi, mikä johtuu siitä tärkeästä asemasta, joka sille on annettu yhteisön politiikoissa, erityisesti uuden lähestymistavan mukaisen sääntelyn tukijana,

19. PYYTÄÄ viranomaisia tiedostamaan standardoinnin strategisen merkityksen, erityisesti pitämällä yllä sellaiset vakaat ja avoimet oikeudelliset, poliittiset ja rahoituspuitteet Euroopan tasolla sekä kansainvälisellä ja kansallisella tasolla, joissa standardointi voi kehittyä edelleen, huolehtimalla yhdenmukaisuudesta standardoinnin periaatteiden kanssa ja tarvittaessa osallistumalla standardointiprosessiin,

20. TOTEAA, että sisämarkkinoiden toteuttamiseksi luotu uusi lähestymistapa, jossa yhdistyvät direktiivin muodossa oleva virallinen väline ja vapaaehtoisesti sovellettavat eurooppalaiset standardit, on osoittautunut toimivaksi ja sen soveltamista olisi jatkettava, sekä pyytää komissiota tarkastelemaan järjestelmällisesti, voidaanko uuden lähestymistavan periaatetta soveltaa uusilla aloilla lainsäädännön parantamiseksi ja yksinkertaistamiseksi aina kun mahdollista,

21. KATSOO, että yhteisön ja eurooppalaisten standardointielinten yhteistyön olisi perustuttava yhteisten tavoitteiden luonnehtimaan kumppanuuteen ja että komission, kansallisten viranomaisten ja eurooppalaisten standardointielinten välille olisi luotava uusia yhteistyön ja avoimuuden järjestelyjä, ja kehottaa erityisesti eurooppalaisia standardointielimiä ottamaan käyttöön menettelyjä sellaisen ongelman ratkaisemiseksi yhteistyössä viranomaisten kanssa, jotka muuten saattaisivat johtaa suojalausekkeen käyttöön,

### Tehokkuus

22. KEHOTTA Euroopan standardointielimiä ajantasaistamaan jatkuvasti politiikkojaan standardointiprosessin tehostamiseksi, jotta markkinoiden ja pk-yritysten vaatimusten sekä tapauksen mukaan yhteisön toimeksiantojen ja yhteisön lainsäädännön mukaiset standardit voitaisiin antaa ajoissa ja jotta voitaisiin raportoida säännöllisesti politiikkojen vaikutuksista tehokkuuteen,

23. KEHOTTA tässä yhteydessä Euroopan standardointielimiä harkitsemaan useammin neuvoa-antavan äänestämisen käyttöä standardointiprosessin varhaisemmassa vaiheessa konsensuksen toteamiseksi silloin, kun kaikki tarvittavat tekniset edellytykset täyttyvät, kun sovitut määräpäivät uhkaavat ylittyä ja kun ehdotus todennäköisesti saa taakseen vaaditun äänimäärän,

24. KEHOTTA eurooppalaisia standardointielimiä kehittämään tai parantamaan konsensusta kansallisella tasolla tukevia nykyisiä järjestelyjä, joiden avulla ne voivat ottaa laajalti huomioon eri eturyhmien standardointiprosessin aikana esittämät kannat,

## 25. VETOAA komissioon, jotta tämä

- varmistaisi, että uuden lähestymistavan mukaiset standardointitoimeksiannot valmistellaan tarkkaan ja tehokkaasti ja että jäsenvaltioilla ja Euroopan standardointielimillä on riittävät mahdollisuudet vaikuttaa niihin,
- varmistaisi, että toimeksiantoja koskevaa standardointitoimintaa seurataan tarkkaan ja että Euroopan standardointielinten kanssa tarkastellaan todellista kehitystä edistäviä toimenpiteitä, ja
- laatisi osana jatkuvaa arviointiprosessia tutkimuksia standardoinnin kokonaisvaikutuksista ja osallistuisi läheisessä yhteistyössä Euroopan standardointielinten kanssa kyseisten elinten toiminnan esikuva-analyyysjärjestelmän (benchmarking) luomiseen ja tiedottaisi neuvostolle, miten työskentely on edistynyt,

## 26. VETOAA jäsenvaltioiden viranomaisiin, jotta ne osallistuisivat asianmukaisesti ja ajoissa standardointiprosessiin varsinkin, jos standardointi tukee yhteisön politiikkaa tai jos se tapahtuu yleisen edun vuoksi,

## 27. KEHOTAA kaikkia osapuolia osallistumaan aktiivisesti standardien laatimiseen ja standardointiprosessin hallintaan,

## 28. PANEE TYYTYVÄISENÄ MERKILLE, että Euroopan standardointielimet ovat antaneet yleistä, helppokäyttöistä, ajan tasalla olevaa ja heti saatavilla olevaa tietoa standardoinnin edistymisestä, ja kehottaa standardointielimiä parantamaan jatkuvasti tiedotustoimintaansa,

29. TOTEAA HUOLESTUNEENA, että yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien laatiminen viipyy joillakin aloilla ja varsinkin ettei toistaiseksi ole olemassa rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY<sup>(1)</sup> mukaisia yhdenmukaisia standardeja, sekä vetoaa kaikkiin sidosryhmiin, jotta ne ryhtyisivät tarvittaviin toimenpiteisiin tavaroiden vapaata liikkuvuutta helpottavien standardien antamiseksi alalla,**Rahoitus**

## 30. KATSOO, että osapuolten olisi periaatteessa itse vastattava standardien laatimiskustannuksista,

## 31. VAHVISTAA AIKOMUKSENSA antaa edelleen kohdennettua yhteisön taloudellista tukea eurooppalaiselle standardoinnille talousarvion asettamisissa rajoissa,

## 32. KEHOTAA kansallisia ja eurooppalaisia standardointielimiä ja viranomaisia tutkimaan, miten Euroopan yleisen standardointijärjestelmän elinkelpoisuus voitaisiin taloudellisesti parhaiten turvata ottaen huomioon nopeasti muuttuva eurooppalainen ja kansainvälinen ympäristö ja perinteisten tulonlähteiden odotettavissa olevat muutokset,

**Kansainvälinen standardointi**

## 33. TUNNUSTAA, että kansainväliset standardit ovat entistä tärkeämpiä markkinoiden muuttuessa maailmanlaajuisiksi, sekä VAHVISTAA olevansa sitoutunut kansainväliseen standardointiin ja Maailman kauppajärjestön kaupan teknisiä esteitä koskevan sopimuksen (TBT-sopimus) mukaisiin velvoitteisiin katsoen erityisesti, että sopimuksella olisi edistettävä täydellisten kansainvälisten standardien laajempaa käyttöä, ja todeten, että komissio, jäsenvaltiot ja Euroopan standardointielimet ovat luoneet välineitä, jotka mahdollistavat näiden velvoitteiden tehokkaan toteuttamisen,

## 34. VETOAA Euroopan unionin kauppakumppaneihin, jotta ne konkretisoisivat sitoutumisensa kansainväliseen standardointiin käyttämällä sellaisia sääntelymalleja, joihin voidaan yhdistää standardeja, ja edistäisivät standardien johdonmukaisuutta poistamalla kansainvälisten standardien kanssa ristiriidassa olevat kansalliset standardit, paitsi niissä tapauksissa, joissa kyseiset kansainväliset standardit olisivat tehottomia tai epäasianmukaisia esimerkiksi suojan riittämättömän tason tai merkittävien ilmastollisten tai maantieteellisten seikkojen taikka merkittävien teknisten ongelmien vuoksi,

## 35. KOROSTAA Wienin sopimuksen (ISO:n ja CEN:n välillä) ja Dresdenin sopimuksen (IEC:n ja CENELEC:n välillä) esimerkillisyyttä ja ROHKAISEE unionin kauppakumppanien standardointielimiä ottamaan käyttöön samankaltaisia järjestelyjä yhteistyön tekemiseksi kansainvälisten standardointielinten kanssa ja kansainvälisten standardien käyttöönottamiseksi,

## 36. KOROSTAA, että kansainvälisten standardointielinten eurooppalaisten osapuolten on tehtävä parhaansa, jotta kyseiset elimet olisivat tehokkaita ja avoimia ja jotta kansainväliset standardit olisivat riittävän korkealaatuisia täyttääkseen WTO:n TBT-sopimuksen mukaisen tehtävänsä,

## 37. KOROSTAA tarvetta varmistaa, kansallisten standardointielinten riippumattomuus huomioon ottaen, että Euroopan tasolla määritellyt edut ovat yhtenäisesti esillä sekä kansainvälisissä standardointielimissä että hallitustenvälisissä foorumeissa, sekä sitä, että tätä varten komission, jäsenvaltioiden ja Euroopan standardointielinten on laadittava asianmukaiset menettelyt tärkeiden tietojen vaihtamiseksi ja valmistelevien neuvottelujen käymiseksi,

<sup>(1)</sup> EYVL L 40, 11.2.1989, S. 12.

38. MUISTUTTAA eurooppalaisia osapuolia siitä,
- että on tarpeen ottaa täysin huomioon yhteisön lainsäädännön olennaiset vaatimukset ja
  - että muun muassa perustamissopimuksen 137 artiklan mukaisesti jäsenvaltiot voivat määritellä työntekijöiden terveyttä ja turvallisuutta työpaikalla, ympäristönsuojelua, kuluttajansuojaa ja muita asiaan kuuluvia politiikkoja koskevia kansallisia vaatimuksia
- laadittaessa yhdenmukaistettua standardia kansainvälisesti,
39. KOROSTAA, että eri osapuolten, kuten työntekijöiden, kuluttajien ja ympäristönsuojelun etujärjestöjen, olisi voitava osallistua standardointiprosessin kaikkiin tärkeisiin vaiheisiin laadittaessa standardeja kansainvälisellä tasolla,
40. PYYTÄÄ komissiota laatimaan jäsenvaltioita kuullen suuntaviivat kansainvälisissä yhteyksissä toteutettavalle eurooppalaiselle standardointipolitiikalle, jossa otetaan huomioon

edellä 33–39 kohdassa esiin tuodut seikat, ja antamaan neuvostolle kertomuksen heinäkuuhun 2001 mennessä. Kyseisten suuntaviivojen olisi perustuttava eurooppalaisesta standardoinnista saatuihin kokemuksiin ja sen vahvuuksiin siten, että niillä vaikutetaan osaltaan sellaisten kansainvälisten standardien laatimiseen läheisessä yhteistyössä Euroopan kauppakumppaneiden kanssa, joilla on huomattava merkitys kaupan teknisten esteiden poistamisessa,

#### **Päätelmä**

41. KEHOTTAÄ komissiota antamaan 30 päivään kesäkuuta 2001 mennessä neuvostolle kertomuksen tämän päätöslauselman mukaisesti toteuttamistaan toimista,
42. PÄÄTTÄÄ TARKASTEELLA tämän päätöslauselman täytäntöönpanoa muun muassa komission kertomuksen pohjalta sekä tehdä tarvittaessa päätöksen lisätoimista.



**NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,****annettu 28 päivänä lokakuuta 1999,****vastavuoroisesta tunnustamisesta**

(2000/C 141/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

1. MUISTUTTAA Euroopan yhteisön perustamissopimuksen tavoitteista, joita ovat erityisesti tavaroiden, henkilöiden ja palvelujen vapaa liikkuvuus, sijoittautumisvapaus, kuluttajansuojat ja kansanterveyden ja ympäristön suojeleminen.
2. MUISTUTTAA 30. maaliskuuta 1998 tehdyistä keskinäistä tunnustamista koskevista päätelmistään.
3. ILMAISEE TYYTYVÄISYYTENSÄ komission tiedonantoon "Yhtenäismarkkinoiden toimintasuunnitelman seuranta vastavuoroisen tunnustamisen osalta" ja ensimmäiseen, kerran kahdessa vuodessa annettavaan komission kertomukseen "Vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta tuote- ja palvelumarkkinoihin".
4. KOROSTAA, että vastavuoroisen tunnustamisen periaate on vaikuttanut monissa tapauksissa myönteisesti tavaroiden ja palvelujen vapaaseen liikkuvuuteen ja siitä on ollut merkittävää hyötyä yhtenäismarkkinoiden toimivuudelle, erityisesti pienille ja keskiuurille yrityksille.
5. TUNNUSTAA, että tavaroita ja palveluja koskevan vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen on ensisijaisesti jäsenvaltioiden tehtävä ja että komission tehtävä on valvoa periaatteen asianmukaista soveltamista.
6. KATSOO, että yhtenäismarkkinoiden hyvän toimivuuden varmistaminen edellyttää yhtenäistä yhdenmukaistetun lainsäädännön, standardoinnin, vaatimustenmukaisuuden arviointia koskevien välineiden, kuten akkreditoinnin, ja vastavuoroisen tunnustamisen yhdistelmää.
7. PAINOTTAA, että vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta olisi sovellettava asianmukaisesti unionin laajenemisen yhteydessä.
8. PAINOTTAA vastavuoroisen tunnustamisen merkitystä myös WTO:n ja kansainvälisten kauppaneuvottelujen uuden kierroksen yhteydessä.
9. KIINNITTÄÄ HUOMIOTA siihen, että vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta on edelleen pyrittävä soveltamaan paremmin. Erityisesti on kiinnitettävä huomiota joillakin teo-  
tealoilla (esimerkiksi elintarvikkeet, sähkötekniikka, rakennustarvikkeet ja moottoriajoneuvot), palvelualalla (esimerkiksi rahoituspalvelut) sekä ammattipätevyysalalla (esimerkiksi tutkintojen tunnustaminen) esiintyviin ongelmiin.
10. PANEE MERKILLE, että taloudelliset toimijat ja kansalaiset eivät aina käytä tehokkaasti ja asianmukaisesti vastavuoroista tunnustamista, koska he eivät tunne riittävästi periaatetta ja sen käytännön seurauksia.
11. PANEE MERKILLE, että joissain tapauksissa taloudelliset toimijat ja kansalaiset saattavat pidättäytyä vastavuoroisen tunnustamisen käytöstä, koska katsovat, että hallintomenettelyt vastavuoroisen tunnustamisen saamiseksi ovat liian työläät tai vaikeat.
12. PANEE MERKILLE edelleen, että jäsenvaltioiden hallinnoilla saattaa joissakin tapauksissa olla ongelmia vastavuoroisen tunnustamisen soveltamisessa tehokkaasti, koska niillä ei ole riittävästi tietoa muiden jäsenvaltioiden lainsäädännöstä ja todentamismenettelyistä tai periaatteen soveltamisesta käytäntöön.
13. KOROSTAA, että vastavuoroisen tunnustamisen soveltamisen ja soveltamatta jättämisen vaikutusten täsmälliseksi arvioimiseksi saatetaan tarvita enemmän tietoa erityisesti sen taloudellisista puolista.
14. KEHOTTAJAA jäsenvaltioita edelleen kehittämään asianmukaisia toimia, seuraavat mukaan luettuina, tehokkaan vastavuoroista tunnustamista koskevan viitekehyksen antamiseksi taloudellisille toimijoille ja kansalaisille:
  - a) Tarkistetaan ja yksinkertaistetaan asianmukaista kansallista lainsäädäntöä ja sen soveltamismenettelyjä esimerkiksi lisäämällä asiaa koskeviin lakiehdotuksiin vastavuoroista tunnustamista koskevia asianmukaisia lausekkeita ja parantamalla kansallisia menettelyjä lausekkeiden soveltamiseksi tehokkaasti.
  - b) Käsitellään tehokkaasti taloudellisten toimijoiden pyyntöjä, vastataan nopeasti niihin, varmistetaan, että oikeudelliset valitusmenettelyt toimivat asianmukaisesti, ja vahvistetaan muita kuin oikeudellisia ongelmanratkaisumenettelyjä mukaan luettuna hallinnollinen yhteistyö.

- c) Parannetaan kansalaisten ja taloudellisten toimijoiden tietoisuutta heidän vastavuoroista tunnustamista koskevista oikeuksistaan ja vahvistetaan kansalaisten ja taloudellisten toimijoiden kanssa käytävää vuoropuhelua, jotta käyttämällä vakiintuneita ongelmanratkaisutapoja heiltä saataisiin tietoja vastavuoroisen tunnustamisen hyvästä tai huonosta toimivuudesta.
- d) Annetaan tuki komission toiminnalle, joka koskee tietojen keräämistä sellaisilta aloilta, joilla vastavuoroisen tunnustaminen on ongelmallista alan teollisuuden tai palvelujen tarjoajien kannalta silloin, kun tuotteita tai palveluja siirretään muihin jäsenvaltioihin.
- e) Varmistetaan, että direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, ja päätöksen N:o 3052/95/EY mukaiset jäsenvaltioille asetetut tiedonvaihtovelvoitteet pannaan täysimääräisesti ja tehokkaasti täytäntöön, jotta voidaan määrittää kansallisessa lainsäädännössä olevat kaupan tekniset esteet ja torjua ne.
- f) Kiinnitetään erityistä huomiota siihen, että on tärkeää edelleen kehittää ja laajentaa kaikkien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen, kuten koe- ja tutkimusraporttien, todistusten ja vaatimustenmukaisuusmerkien, vastavuoroisen tunnustamisen soveltamista.
15. KEHOTTAI komissiota jatkamaan työtään tietojen keräämiseksi jäsenvaltioiden viranomaisilta, liike-elämän ja kuluttajien edustajilta sekä muilta eturyhmiltä vastavuoroisen tunnustamisen alalla havaituista onnistumisista ja puutteista sekä näiden taloudellisista vaikutuksista sekä sisällyttämään kyseiset tiedot kaksivuotiskertomuksiin ja yhteismarkkinoiden tulostaulukkoon ja yhteistyössä taloudellisten toimijoiden ja jäsenvaltioiden kanssa suorittamaan vaatimustenmukaisuuden vastaavuutta koskevia tutkimuksia aloilla, joilla vastavuoroisuuden tunnustamista sovelletaan, sekä määrittämään menetelmiä, jotka helpottaisivat kansallisten viranomaisten työtä niiden arvioidessa suojelun asteen vastaavuutta.
16. KEHOTTAI komissiota toteuttamaan asianmukaisia toimenpiteitä ja aloitteita, joilla parannetaan vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamista ja joihin kuuluvat erityisesti seuraavat:
- a) Parannetaan kansalaisten ja taloudellisten toimijoiden tietoisuutta heidän kyseiseen periaatteeseen liittyvistä oikeuksistaan esimerkiksi aktiivisin tiedotuskampanjoin, ohjekirjoin ja tiedottein sekä kehitetään nykyisiä palautteenantovälineitä, joiden kautta voidaan saada tietoa taloudellisilta toimijoilta ja kansalaisilta.
- b) Luotetaan mahdollisimman paljon hallinnolliseen yhteistyöhön ja jatketaan määrätietoisesti komission toimintaa, jolla on tarkoitus saada poistettua vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamista koskevat rikkomukset käyttämällä perustamissopimuksessa, erityisesti direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, ja päätöksen N:o 3052/95/EY puitteissa komissiolle myönnettyä toimivaltaa.
- c) Varmistetaan, että vastavuoroisen tunnustamisen alan politiikat saadaan koordinoituksi muiden yhteisön politiikkojen kanssa, ja otetaan huomioon kaikki käytävissä olevat välineet kuten yhdenmukaistettu lainsäädäntö, vastavuoroisen tunnustaminen, vaatimustenmukaisuuden arviointi ja standardointi.
- d) Laaditaan konkreettisia ja käytäntöön liittyviä ohjeita, jotka koskevat vastavuoroisen tunnustamisen asianmukaista soveltamista tavaroihin, palveluihin ja ammattipätevyyksiin.
- e) Käytetään yhteismarkkinoiden tulostaulukkoa vastavuoroisen tunnustamisen alalla saavutetun menestyksen ja kyseisen alan puutteiden esittämiseen.
17. KEHOTTAI taloudellisia toimijoita ja kansalaisia hyödyntämään täysimääräisesti vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta
- a) käyttämällä oikeuttaan saada hyötyä vastavuoroisesta tunnustamisesta;
- b) tiedottamalla jäsenvaltioille ja komissiolle kaikista kohtaamistaan ongelmista ja turvautumalla tarvittaessa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön mukaisiin oikeusmenettelyihin;
- c) käyttämällä jäsenvaltioiden ja komission tarjoamaa tietoa.
18. PÄÄTTÄÄ TARKASTELLA tämän päätöslauselman täytäntöönpanoa vuoden 2001 loppuun mennessä komission laatimien kaksivuotiskertomuksen ja tulostaulukon viimeisimmän painoksen pohjalta sekä päättää tarvittaessa lisätoimista.

# KOMISSIO

## Euron kurssi <sup>(1)</sup>

**18. toukokuuta 2000**

(2000/C 141/03)

<b>1 euro</b>	=	7,4592	Tanskan kruunua
	=	336,7	Kreikan drakmaa
	=	8,187	Ruotsin kruunua
	=	0,6039	Englannin puntaa
	=	0,8942	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,3443	Kanadan dollaria
	=	97,6	Japanin jeniä
	=	1,5534	Sveitsin frangia
	=	8,1565	Norjan kruunua
	=	69,0207	Islannin kruunua <sup>(2)</sup>
	=	1,578	Australian dollaria
	=	2,002	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,41589	Etelä-Afrikan randia <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

<sup>(2)</sup> *Lähde:* Komissio.

## KOMISSION TIEDONANTO JÄSENVALTIOILLE,

annettu 28 päivänä huhtikuuta 2000,

**kriisikaupunkien ja -lähiöiden taloudelliseen ja sosiaaliseen elvyttämiseen kestävä kaupunkikehityksen edistämiseksi tähtäävän yhteisöaloitteen suuntaviivojen vahvistamisesta – Urban II**

(2000/C 141/04)

1. Euroopan yhteisöjen komissio päätti 28 päivänä huhtikuuta 2000 yhteisöaloitteesta kaupunkialueiden taloudellisesta ja sosiaalisesta elvyttämisestä, jäljempänä "Urban II", rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999<sup>(1)</sup>, jäljempänä "yleisasetus", 20 artiklan mukaisesti.
2. Urban II -aloitteen puitteissa myönnetään yhteisön rahoitusta toimenpiteille alueilla, jotka ovat tässä tiedonannossa esitettyjen suuntaviivojen mukaisia ja jotka sisältyvät jäsenvaltioiden nimeämien viranomaisten esittämiin ja Euroopan yhteisöjen komission hyväksymiin yhteisöaloiteohjelmiin.

**I Yleiset tavoitteet ja periaatteet**

3. Viiden vuoden jälkeen Urban-yhteisöaloitteen ohjelmien aloittamisesta vuonna 1994 alkavat ohjelmat tuottaa tulosta. Ohjelman toimet ovat parantaneet näkyvästi elämänlaatua kohdealueilla. Tulokset ovat lupaavia, ja ne osoittavat Urban-aloitteesta noudatetun yhdenmisen lähestymistavan arvon. Sillä on puututtu sosiaalisiin, ympäristöllisiin ja taloudellisiin ongelmiin, joita kaupunkialueilla on nykyään yhä enemmän. Kyseessä on toimenpidekokonaisuus, jossa vanhentuneiden kaupunkirakenteiden uudistaminen yhdistetään taloutta ja työmarkkinoita koskeviin toimiin. Niitä täydennetään toimenpiteillä, jotka vähentävät sosiaalista syrjäytymistä ja parantavat ympäristön laatua.
4. Ohjelmakaudella 1994–1999 Urban-aloitteella rahoitettiin yhteensä 118 kaupunkialueen ohjelmaa. EY:n rahoitusosuus oli yhteensä noin 900 miljoonaa euroa, vuoden 1999 hintoina. Tukikelpoiset investoinnit olivat yhteensä 1,8 miljardia euroa ja koskivat noin 3,2 miljoonaa asukasta eri puolilla Eurooppaa. Urban-aloitteella onnistuttiin ohjaamaan kohdealueille huomattavasti varoja, keskimäärin 560 euroa asukasta kohti.
5. Euroopan aluekehitysrahaston, jäljempänä "EAKR", innovatiivisten toimien puitteissa myönnettiin lisäksi 164 miljoonan euron määräraha yhteensä 59 Urban-pilottihankkeelle vuosina 1989–1999. Hankkeet edistivät kaupunkien innovaatioita sekä talous-, sosiaali- ja ympäristöalan kokeiluja. Ne olivat pienimuotoisempia kuin Urban-aloitteen hankkeet, mutta niistä saatiin kannustavia tuloksia varsinkin,

kun kaupunkien uudistamisessa käytetään osallisuutta edistäviä ja yhdenmukaisia lähestymistapoja.

6. Urban-aloitteen ja Urban-pilottihankkeiden puitteissa saatu kokemus on vauhdittanut viime vuosina käytyä yleistä keskustelua kaupunkipolitiikasta. Keskustelujen tuloksena annettiin komission tiedonanto "Kaupunkien kestävä kehittäminen Euroopan unionissa: toimintakehys" (KOM(1998) 605 lopull.), jossa esitetään komission näkemys siitä, miten kaupunkia koskevia toimia tulevaisuudessa kehitettäisiin.

Toimintakehys painottaa kaupunkiulottuvuuden valtavirtaistamisen tärkeyttä kaikissa yhteisön politiikoissa ja varsinkin rakennerahastojen tukitoimissa. Aluekehitysohjelmiin on siten sisällytettävä nimenomaisesti kaupunkia koskevia toimia. Tämä lähestymistapa merkitsee sitä, että tavoite 1- ja 2 -alueilla rakennerahastojen eri ohjelma-asiakirjoihin olisi sisällytettävä yhtenäisiä toimenpidekokonaisuuksia, jotka koskevat seudun tärkeimpien kaupunkialueiden kehittämistä. Toimenpiteet voivat edistää ratkaisevasti ohjeellisten suuntaviivojen (yleisasetuksen 10 artiklan 3 kohta) III A osassa (kaupunkien kehittäminen osana yhdenmista aluepolitiikkaa) tarkoitettua tasapainoista aluekehitystä tai -uudistusta, joka perustuu Urban-aloitteen puitteissa kehitettyyn vastaavaan yhdenmisen lähestymistapaan.

Lisäksi Euroopan sosiaalirahastosta, jäljempänä "ESR", tuettujen tavoitteen 3 toimenpiteiden pitäisi edistää sosiaalista yhteenkuuluvuutta myös niissä kaupungeissa, joita tavoitteet 1 ja 2 eivät koske.

Toimintakehyksessä painotetaan tarvetta kehittää tietämystä sekä vertailla kokemuksia ja hyviä käytäntöjä kaupunkien talous-, sosiaali-, ympäristö- ja hallintoasioissa. Rakennerahastojen toiminta on yhteensovitettava paremmin muiden sellaisten yhteisön rahoitusvälineiden kanssa, joilla vaikutetaan kaupunkialueisiin. Niitä ovat esimerkiksi monet tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan viidennen puiteohjelman avaintoiminnot, kuten "Huomisen kaupunki ja kulttuuriperintö", sekä Life, Save ja komission suunnittelema yhteistyökehys, jonka pitäisi helpottaa yhteisön ympäristöpolitiikan ja -lainsäädännön toteuttamista paikallisella tasolla.

<sup>(1)</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1.

7. On olennaista varmistaa, että uusi yhteisöaloite tuo erillistä lisäarvoa ja että aloite täydentää pääohjelmia. Tähän päästään investoimalla Urban II -aloitteen varoja sellaisten erityisen innovatiivisten strategioiden suunnitteluun ja toteuttamiseen, jotka edistävät kestävästä taloudellista ja sosiaalista elpymistä ja saavat aikaan urauurtavia ja näkyviä muutoksia joillakin valituilla kaupunkialueilla ympäri Eurooppaa. Uusi Urban II -aloite voi toimia myös siltana pienimuotoisten innovatiivisten lähestymistapojen (esimerkiksi 10 artiklan mukaisten Urban-pilottihankkeiden ja LIFEssa kokeiltujen lähestymistapojen) ja pääohjelmien välillä ja siten edistää tämän yhtenäisen ja osallisuutta edistävän lähestymistavan sisällyttämistä rakennerahastojen pääohjelmiin. Aloite voi toimia myös tulosten levittämisen ja hyvien käytäntöjen keskuksena.

8. Tässä yhteydessä uuden yhteisöaloitteen tavoitteet ovat seuraavat:

- a) edistetään erityisen innovatiivisten strategioiden suunnittelua ja toteuttamista, jotka koskevat pienten ja keskikokoisten kaupunkien tai suurkaupunkien vaikeuksissa olevien asuinalueiden kestävästä taloudellista ja sosiaalista elvyttämistä;
- b) vahvistetaan ja vertaillaan tietoja ja kokemuksia, jotka liittyvät kaupunkien elpymiseen ja kestäväan kehitykseen yhteisössä.

Nämä tavoitteet voivat helpottaa onnistuneiden esimerkitapausten siirtymistä innovaatiovaiheesta kyseisiä kaupunkialueita koskeviin pääohjelmiin.

9. Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi, kaupunkien elvytysstrategioissa (katso 12 kohta) on noudatettava seuraavia periaatteita:

- varmistetaan riittävä väestömäärä ja tukirakenteet, jotka helpottavat innovatiivisten ja kestävien kehittämissuunnitelmien suunnittelua ja toteuttamista kaupungeissa, ja kehitetään luova lähestymistapa kaupunkihallintoon ja kestäväan muutokseen,
- toteutetaan vahvat paikalliset kumppanuussuhteet, joiden puitteissa määritellään haasteet, strategia, toimintalinjat ja varojen kohdentaminen sekä strategian toteutus, seuranta ja arviointi. Kumppanuuden olisi oltava laajaa ja tehokasta ja kumppaneiksi olisi otettava talouselämän osapuolia ja työmarkkinaosapuolia, valtioista riippumattomia järjestöjä ja asukasjärjestöjä, mukaan lukien ympäristöalalla toimivia, sekä muita asianomaisia elimiä yleisasetuksen 8 artiklan mukaisesti,
- kehitetään yhtenäinen alueellinen lähestymistapa ja tarvittaessa edistetään järjestöjen välistä yhteistyötä,

- liitetään alueen strateginen suunnitelma taloudelliseen, sosiaaliseen ja ympäristölliseen verkostoon sekä infrarukturiverkostoon ja sisällytetään se laajemman kaupunkialueen tai seudun strategioihin,

- otetaan huomioon taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristölliset kysymykset sekä turvallisuus- ja liikennenäkökohdat kuin myös yhtäläiset mahdollisuudet saada työtä ja koulutusta alueilla, joilla on paljon syrjäytyneitä,

- edistetään miesten ja naisten välistä tasa-arvoa,

- edistetään yhteisön ympäristöpolitiikan ja -lainsäädännön täytäntöönpanoa paikallisella tasolla,

- varmistetaan täydentävyys rakennerahastojen pääasiallisten tukimuotojen ("pääohjelmien") ja muiden yhteisöaloitteiden tai ohjelmien suhteen.

## II Tukikelpoiset alueet ja toimintalinjat

10. Uudella aloitteella tuetaan noin 50 kaupunkialuetta. Kullakin kaupunkialueella tulisi yleensä olla vähintään 20 000 asukasta. Tätä vähimmäismäärää voidaan alentaa 10 000 asukkaaseen asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa.

Kunkin tukea saavan kaupungin tai lähiön tulee esittää jokin yksittäinen ongelma, johon toimet kohdistetaan yhtenäisen maantieteellisen alueen sisällä. Kohdealueen on osoitettava, että sillä on taloudellisen ja sosiaalisen uudistuksen tarve tai kaupunkirakenteen murrostilanne. Tarve osoitetaan käyttämällä jäsenvaltion ehdottamia indikaattoreita, joista on keskusteltu komission kanssa. Merkittävistä taloudellisista ja sosiaalisista ongelmista kärsivien pienten ja keskisuurten kaupunkien erityistarpeet on huomioitava.

11. Tukea saavat kaupunkialueet voivat sijaita tavoitteiden 1 ja 2 tukeen oikeutetuilla alueilla tai niiden ulkopuolella. Niiden on täytettävä ainakin kolme seuraavista vaatimuksista:

- paljon pitkäaikaistyöttömiä,

- vähän elinkeinotoimintaa,

- suuri köyhyys- ja syrjäytyneisyysaste,

- rakenneuudistuksen erityistarve, joka johtuu taloudellisista ja sosiaalisista vaikeuksista,

- paljon siirtolaisia, etnisiä tai vähemmistöryhmiä taikka pakolaisia,

- työvoiman heikko koulutustaso, puutteellinen ammattitaito ja koulun keskeyttäminen hyvin yleistä,
- paljon rikollisuutta ja nuorisorikollisuutta,
- arveluttava väestökehitys,
- erityisen pilaantunut ympäristö.

Jäsenvaltioissa voidaan näiden lisäksi ottaa huomioon myös muut asianmukaiset perusteet.

12. Yhteisöaloiteohjelmien puitteissa määriteltävissä strategioissa on maksimoitava vaikutukset valittuihin alueisiin sekä alueiden näkyvyys jäsenvaltioissa ja yhteisön tasolla. Lisäksi on osoitettava, miten ehdotettu toimi erottuu pääohjelman alaisista tukitoimista. Strategioissa on noudatettava seuraavia toimintalinjoja:

- kunnostetaan hylättyjä teollisuusalueita ympäristöä säästämällä monipuoliseen uuskäyttöön (mukaan lukien ränsistyneillä alueilla sijaitsevien rakennusten ja viheralueiden suojelu ja kunnostaminen sekä historiallisen ja kulttuuriperinnön suojelu). Hankkeeseen tulee sisältyä mahdollisuus pysyviin työpaikkoihin, paikallisten väestöryhmien ja etnisten vähemmistöjen parempi keskinäinen integraatio, syrjäytyneiden aktivointi, turvallisuuden parantaminen, ilkvallan ehkäisy sekä rakentamattomien alueiden käyttöönottoon tai kaupunkien suunnittelemaan leviämiseen (urban sprawl) liittyvän paineen vähentäminen,
- tehdään yrittäjyys- ja työllisyys sopimuksia, paikalliset työllisyysaloitteet ja työmahdollisuudet mukaan luetuina. Ne voivat liittyä etenkin haitallisten ympäristövaikutusten ehkäisyyn, ympäristön parantamiseen ja suojeluun, kulttuurin vaalimiseen ja edistämiseen sekä vaihtoehtoisten hoitomuotojen ja muiden sellaisten palvelujen kehittämiseen, joissa otetaan huomioon väestörakenteen muuttuminen. Miesten ja naisten välisen tasa-arvon varmistamiseen olisi kiinnitettävä erityistä huomiota,
- kehitetään toimenpideohjelmaa, joiden tavoitteena on ehkäistä syrjäytymistä tai eriarvoistumista, jotka edistävät yhtäläisiä mahdollisuuksia ja joiden kohderyhmänä ovat erityisesti naiset, maahanmuuttajat ja pakolaiset,
- parannetaan julkisten liikennejärjestelmien yhteentoumivuutta, tehokkuutta, taloudellisuutta ja ympäristöystävällisyyttä sekä tarjotaan pyöräily- ja jalankulkuväyliä sekä älykkäitä viestintäjärjestelmiä yksityisen moottoriajoneuvoliikenteen vähentämiseksi,

- varmistetaan jätteiden minimointi ja käsittely, tehostetaan vesihuoltoa ja vähennetään melua sekä hiilivetyjä sisältävien energialähteiden kulutusta kehittämällä tehokkaita energianhallintajärjestelmiä ja uusiutuvia energialähteitä, joilla voidaan vähentää huomattavasti hiilidioksidin ja muita haitallisia päästöjä,
- kehitetään tietoyhteiskunnan tekniikoiden tarjoamia mahdollisuuksia, jotta voidaan parantaa yleispalvelujen tarjontaa pienyrityksille ja kansalaisille. Tämä edistää sosiaalista integraatiota, taloudellista innovaatiota ja elpymistä, yhtenäistä ympäristöpolitiikkaa ja -hallintoa, henkilöresurssien ja työllisyyden hallintaa sekä tehokasta palvelujen hallintaa esimerkiksi terveydenhuollon, yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen ja lähipalvelujen aloilla.

Esitettyjä toimintalinjoja valittaessa strategioissa on sitouduttava organisaatiomuutokseen, osallistuvaan hallintoon, vastuunjakoon ja suorituskyvyn parantamiseen, jotka voidaan siirtää pääohjelmien käytännöiksi sekä paikallisella tasolla että laajemmin.

13. Liitteessä I on luettelo toimenpiteistä, joita tällä aloitteella voidaan rahoittaa. Luettelo ei ole kattava vaan lähinnä ohjeellinen. Siinä luetellaan toimenpidetyyppejä, jotka sisältyvät edellisiin Urban-aloitteisiin ja asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 4254/88 muuttamisesta Euroopan aluekehitysrahaston osalta 20 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2083/93<sup>(1)</sup> 10 artiklan mukaisesti rahoitettuihin Urban-pilottihankkeisiin.
14. Jokaiseen ohjelmaan on sisällyttävä toimenpiteitä, jotka edistävät osaamisen kehittämistä sekä kokemusten ja hyvien käytäntöjen vertailua ja levittämistä kaupunkialueiden taloudelliseen ja sosiaaliseen elpymiseen ja kaupunkien kestävään kehitykseen liittyvissä asioissa.
15. Lisäksi on tarpeen yhteensovittaa ja parantaa tätä menettelyä kehittämällä mekanismi, joka helpottaa innovaatioiden ja hyvien käytäntöjen löytämistä ja hyväksymistä, jäsenyyttä kokemusten vertailua sekä suerantaa ja arviointia (mukaan lukien menetelmät tavoitteiden määrällisestä esittämisestä ja sopivien indikaattorien käyttö). Tarkoitus on hyödyntää lisäksi kokemuksia, joita on saatu nykyisistä Urban-pilottihankkeista, Urban Audit -kaupunkitutkimuksesta, valtavirtaistamisen edistämisestä tavoitteissa 1 ja 2 sekä arvioista, jotka koskevat muiden yhteisön politiikkojen vaikutuksia kaupunkeihin. Teknisen avun ja erityisesti verkottumisen kautta toteutettavaan kokemusten ja hyvien käytäntöjen vertailun edistämiseen voidaan käyttää enintään 15 miljoonaa euroa (katso 32 kohta).

(<sup>1</sup>) EYVL L 193, 31.7.1993, s. 34.

### III Ohjelmien valmistelu, esittäminen ja hyväksyminen

16. Komissio vahvistaa jäsenvaltioittain ohjeelliset rahoitusosuudet, asukaskohtaiset vähimmäiskustannukset sekä kaupunkialueiden ohjeellisen määrän (katso V luku). Jäsenvaltiot määrittelevät alueet ja rahoituksen jakautumisen alueittain ottaen huomioon 11 kohdassa esitetyt perusteet.

Strategiat valitaan laadun ja innovatiivisuuden sekä sen perusteella, miten hyvin ne kykenevät ratkaisemaan ongelmia ja kehittämään mahdollisuuksia parantaa kaupunkien kestävä kehitystä ja elämänlaatua. Valinnassa otetaan huomioon se, voiko ohjelmista tulla edustavia kansallisella ja yhteisön tasolla ja voivatko ne helpottaa hyvien käytäntöjen levitystä jäsenvaltiossa ja muualla Euroopassa.

17. Tukikelpoisista alueista vastaavien paikallisviranomaisten laadittava yhteisöaloiteohjelmat 7–14 kohdassa vahvistettujen periaatteiden, toimintalinjojen ja menettelyjen mukaisesti. Se on tehtävä tarvittaessa yhteistyössä alueellisten ja kansallisten viranomaisten kanssa kunkin jäsenvaltion hallintorakenteesta riippuen.

Jokaisessa ohjelmassa keskitytään kaupunkialueeseen, joka on toiminnallisesti, maantieteellisesti ja ongelmiltaan erittäin yhtenäinen. Poikkeustapauksissa, jotka tulee perustella asianmukaisesti, ohjelma voi koskea useita samalla seudulla sijaitsevia kaupunkialueita (jokaisessa on oltava vähintään 10 000 asukasta).

18. Ohjelmien sisällön on vastattava yleisasetuksen 19 artiklan 3 kohdassa selostettujen yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen sisältöä, mutta ne on mukautettava huomioimaan tarpeet ja olosuhteet kaupunkialueiden kestäväälle taloudelliselle ja sosiaaliselle elpymiselle. Ohjelmiin sisältyvät:

— yleisasetuksen 41 artiklan 2 kohdassa kuvailtu ennakoarviointi kyseisen alueen vahvuuksista ja heikkouksista sekä toivotusta vaikutuksesta, ympäristövaikutukset ja miesten ja naisten välinen tasa-arvo mukaan luettuina,

— selvitys ohjelmamenettelystä, kumppaneiden kuulemiseksi toteutetut järjestelyt mukaan luettuina,

— selonteko strategiasta ja toimintalinjoista ohjelmassa tarkoitettujen kaupunkialueiden kehittämiseksi: toimintalinjat, erityistavoitteet, jotka ilmaistaan mahdollisuuksien mukaan määrällisesti, selvitys siitä, miten strategia ja

toimintalinjat edistävät kestävä kehitystä ja miten niissä on otettu huomioon yleisasetuksen 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut ohjeelliset suuntaviivat.

— pääpiirteittäin kuvaus toimintalinjojen toteuttamiseksi suunnitelluista toimenpiteistä, mukaan lukien tiedot, joita tarvitaan sen tarkistamiseksi, että ne ovat perustamissopimuksen 87 artiklassa tarkoitettujen tukijärjestelmien mukaisia; yhteisöaloiteohjelmien valmisteluun, seurantaan ja arviointiin tarvittavien toimenpiteiden laatu ja perusteet, joita käytetään toimenpiteiden laadun tai merkityksen kaupunkialueille määrittelemiseksi,

— ohjeellinen rahoitussuunnitelma, jossa täsmennetään yleisasetuksen 28 ja 29 artiklan mukaisesti jokaisen toimintalinjan osalta kullekin vuodelle EAKR:n ja tarvittaessa Euroopan investointipankin, jäljempänä "EIP", suunnitellut rahoitusosuudet sekä näitä osuuksia vastaava julkinen tai niihin rinnastettava tukikelpoinen kokonaisrahoitus sekä arvioitu yksityinen rahoitus. EAKR:sta vuosittain varatun kokonaisuuden on vastattava rahoitusnäkyviä,

— yhteisöaloiteohjelmien täytäntöönpanosäännökset, mukaan lukien seuraavat:

— ohjelmaan osallistuvien viranomaisten ja hallintorakenteiden nimet, erityisesti:

— yleisasetuksen 9 artiklan n alakohdassa tarkoitettu hallintoviranomainen, joka vastaa yhteisöaloiteohjelman hallinnoinnista,

— elin (jos eri kuin hallintoviranomainen), joka toimii yleisasetuksen 9 artiklan o alakohdassa ja 32 artiklassa tarkoitettuna maksuviranomaisena,

— yleisasetuksen 35 artiklan mukainen ohjelman seurantakomitea (katso 22 kohta) sekä tarvittaessa ohjauskomitea (katso 23 kohta),

— kuvaus yhteisöaloiteohjelman hallintojärjestelyistä ja erityisesti ehdotuspyyntömenettelyjä ja toimien valitsemista koskevista järjestelyistä, sekä tarvittaessa ohjauskomiteoiden asemasta,

— kuvaus sekä seuranta- ja arviointijärjestelmistä ja erityisesti seurantakomitean asemasta että ohjelman eri vaiheisiin osallistuvista kumppaneista,

- sellaisen varainhoitomenettelyn määrittely, joka mahdollistaa nopean ja avoimen rahoitusosuuden siirron lopullisille edunsaajille,
  - yhteisöaloiteohjelman tarkastusta koskevien järjestelyjen ja menettelyjen esitys, jossa täsmennetään rahoitusta ja varainhoidon valvontaa koskevat vastuualueet 38 ja 39 artiklan mukaisesti,
  - tiedot tukitoimen valmisteluun, seurantaan ja arviointiin tarvittavista määrärahoista.
19. Jäsenvaltioiden nimeämien viranomaisten on toimitettava näin laaditut ohjelmat komissiolle.
- Kun komissio hyväksyy ohjelmat, se myöntää yhden rahoitusosuuden EAKR:sta. Komissio voi myös myöntää yleiskattavaa tukea koko ohjelmalle tai sen osalle yhteisymmärryksessä kyseisen jäsenvaltion kanssa.
20. Yhteisöaloiteohjelmaa täydennetään yleisasetuksen 9 artiklan m alakohdassa tarkoitettulla ohjelma-asiakirjan täydennyksellä, jonka sisältö kuvataan 18 artiklan 3 kohdassa paitsi, kun koko ohjelmalle on myönnetty yleiskattavaa tukea.
21. Ohjelma-asiakirjan täydennys on lähetettävä komissiolle viimeistään kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun komissio on hyväksynyt yhteisöaloiteohjelman. Ohjelma-asiakirjan täydennys on valmisteltava samojen yhteistyö- ja kumppanuussääntöjen mukaisesti, joita sovelletaan yhteisöaloiteohjelmiin.
22. Ohjelman seurantakomitea seuraa ohjelmaa yleisasetuksen 35 artiklan mukaisesti. Komitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa, ja sen tärkeimmät tehtävät ovat hyväksyä ohjelma-asiakirjan täydennys, tehdä myöhemmät muutokset ohjelmaan tai ohjelma-asiakirjan täydennykseen, seurata ja arvioida koko ohjelmaa sekä hyväksyä tarjouspyyntöjen ehdot. Seurantakomiteaan kuuluvat paikallisviranomaisten edustajat ja tarvittaessa alueviranomaisten ja kansallisten viranomaisten edustajat, joita ohjelma koskee. Talouselämän osapuolten, työmarkkinaosapuolten ja valtioista riippumattomien järjestöjen, kuten myös ympäristöalan järjestöjen toivotaan osallistuvan toimintaan yleisasetuksen 8 artiklan vaatimusten mukaisesti. Komission ja tarvittaessa EIP:n edustaja voi osallistua seurantakomitean työhön neuvonantajana jäsenenä.
23. Jos ohjelma koskee useampaa kuin yhtä kaupunkialuetta, ohjauskomitea vastaa toimien valinnasta ja toteutuksen seurannasta alueella. Komitea noudattaa samoja yhteistyö- ja kumppanuusperiaatteita kuin seurantakomitea. Komission edustaja voi osallistua komitean työhön tarkkailijana. Jos ohjelma koskee ainoastaan yhtä kaupunkialuetta, seurantakomitea voi hoitaa ohjauskomitean tehtävät.
24. Hallintoviranomainen vastaa yleisasetuksen 34 artiklan mukaisten velvollisuuksiensa lisäksi seurantakomitean ja tarvittaessa ohjauskomitean päätösten valmisteluun liittyvistä järjestelyistä. Se hyväksyy, harkitsee ja antaa alustavan arvion toimista, joihin ehdotetaan rahoitusta, tai yhteensovittaa tällaisia tehtäviä. Lisäksi se yhteensovittaa niiden viranomaisten tai asianomaisten elinten työskentelyä, jotka on valittu toteuttamaan eri toimenpiteitä.
25. EAKR:n rahoitusosuus maksetaan maksuviranomaisen tai maksuviranomaisena toimivan hallintoviranomaisen pankkitilille. Maksuviranomainen (tai hallintoviranomainen) suorittaa seurantakomitean ja tarvittaessa ohjauskomitean päätösten perusteella maksut viranomaisille tai elimille, jotka on nimetty toteuttamaan eri toimenpiteitä, tai lopullisille edunsaajille.
26. Yleisasetuksen III osastoa (rahastojen tuki ja varainhoito) sekä seuranta- ja arviointia ja varainhoidon tarkastusta koskevia säännöksiä sovelletaan yhteisöaloiteohjelmiin. Hallintoviranomainen ja seurantakomitea vahvistavat yleisasetuksen 36 artiklan vaatimusten mukaiset indikaattorit ottaen huomioon komission julkaisemat menettelyohjeet ja esimerkit. Yhteisöaloiteohjelmia voidaan tarkistaa mainitun asetuksen 21 artiklan 4 kohdan mukaisesti jäsenvaltioiden tai komission aloitteesta yhteisymmärryksessä jäsenvaltioiden kanssa, kun yleisasetuksen 42 artiklassa tarkoitettu väliarviointi on tehty.

#### IV Tukitoimien seuranta, toteutus ja arviointi

22. Ohjelman seurantakomitea seuraa ohjelmaa yleisasetuksen 35 artiklan mukaisesti. Komitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa, ja sen tärkeimmät tehtävät ovat hyväksyä ohjelma-asiakirjan täydennys, tehdä myöhemmät muutokset ohjelmaan tai ohjelma-asiakirjan täydennykseen, seurata ja arvioida koko ohjelmaa sekä hyväksyä tarjouspyyntöjen ehdot. Seurantakomiteaan kuuluvat paikallisviranomaisten edustajat ja tarvittaessa alueviranomaisten ja kansallisten viranomaisten edustajat, joita ohjelma koskee. Talouselämän osapuolten, työmarkkinaosapuolten ja valtioista riippumattomien järjestöjen, kuten myös ympäristöalan järjestöjen toivotaan osallistuvan toimintaan yleisasetuksen 8 artiklan vaatimusten mukaisesti. Komission ja tarvittaessa EIP:n edustaja voi osallistua seurantakomitean työhön neuvonantajana jäsenenä.
23. Jos ohjelma koskee useampaa kuin yhtä kaupunkialuetta, ohjauskomitea vastaa toimien valinnasta ja toteutuksen

#### V Rahoitus

27. Jäsenvaltiot ja yhteisö rahoittavat yhdessä Urban II -yhteisöaloitteen.
28. Yleisasetuksen 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti EAKR:n kokonaisuus Urban II -aloitteelle on 700 miljoonaa euroa kaudella 2000–2006 (vuoden 1999 hintoina). Yleisasetuksen 7 artiklan mukaisesti EAKR:sta yhteisöaloiteohjelmille myönnetty rahoitusosuudet sidotaan vuosittain 2 prosentin indeksiin vuoteen 2003 asti ja vahvistetaan vuoden 2003 vuosiki 2004–2006. Komissio määrittää 31 päivään joulukuuta 2003 mennessä vuosina 2004–2006 sovellettavan indeksin. Yleisasetuksen 29 artiklan mukaisesti EAKR voi rahoittaa tavoite 1 -alueilla enintään 75 prosenttia ja muualla enintään 50 prosenttia kokonaiskustannuksista.



Komissio hyväksyy jokaiselle jäsenvaltiolle ohjeelliset rahoitusosuudet ja aloitteen kohdealueisiin kuuluvien kaupunki-alueiden ohjeellisen määrän (katso liite II).

Jakaessaan ohjeellista määrää jäsenvaltiot varmistavat, että kullekin tukikelpoiselle alueelle jaetaan kokonaisrahoitusta vähintään 500 euroa asukasta kohden.

Komissio on valmis tarkastelemaan mahdollisia hakemuksia liitteessä II tarkoitettujen ohjelmien määrän lisäämiseksi edellyttäen, että hakemuksissa noudatetaan asukaskohtaista 500 euron (katso edellä) ja 10 kohdassa vahvistettua 20 000 asukkaan rajoitusta.

Myös EIP:sta voi hakea lainaa.

29. Yleisasetuksen 21 artiklan mukaisesti Urban II -aloitteen toteuttamiseksi EAKR:sta rahoitetaan myös henkilöresursien kehittämistä koskevia toimenpiteitä, jotka voivat saada tukea ESR:sta, sekä kalataloutta koskevia toimenpiteitä, jotka voivat saada tukea Kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineestä (KOR).

30. Yhteisöaloitteista voidaan tarjota teknistä apua yleisasetuksen 2 ja 20 artiklan mukaisesti.

31. Ohjelmien puitteissa komissio voi antaa teknistä apua Urban II -aloitteen mukaisten ehdotusten suunnittelun, rahoituksen ja toteutuksen tarpeisiin. Kaikissa tapauksissa, joissa teknistä apua annetaan jonkin jäsenvaltion pyynnöstä, sovelletaan tavanomaisia vastinrahoitusosuuksia yleisasetuksen 29 artiklan mukaisesti.

Jos teknistä apua annetaan komission aloitteesta, sille voidaan poikkeuksellisesti myöntää rahoitusta aina 100 prosenttiin saakka.

32. Erityisesti verkottumistoiminnan avulla toteutettavaan kokemusten ja hyvien käytäntöjen vertailun edistämiseen voidaan käyttää enintään 15 miljoonaa euroa.

Kun tällaisia toimenpiteitä toteutetaan jäsenvaltioiden pyynnöstä, sovelletaan tavanomaisia osarahoitusosuuksia.

Jos näitä toimenpiteitä kuitenkin toteutetaan komission aloitteesta, niille voidaan myöntää rahoitusta 100 prosenttiin saakka.

33. Komission aloitteesta 31 ja 32 kohdassa tarkoitettuna teknisenä apuna maksettavan 100-prosenttisen rahoituksen osuus voi olla enintään 2 prosenttia kohdassa 28 määritellystä EAKR:n kokonaisrahoitusosuudesta.

#### VI Määräajat

34. Jäsenvaltioita, jotka haluavat osallistua Urban II -aloitteeseen, pyydetään esittämään ehdotuksensa yhteisöaloite-ohjelmiksi tai tarvittaessa lähettämään hakemuksensa kaupunkialueiden yleiskattavasta tuesta kuuden kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Liitteessä II ilmoitetaan ohjeellinen määrä siitä, miten monta ohjelmaa kukin jäsenvaltio voi toteuttaa. Komissio varaa itselleen oikeuden olla ottamatta huomioon tämän päivämäärän jälkeen saamiaan ehdotuksia.

35. Tätä tiedonantoa koskeva kirjeenvaihto on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Aluepolitiikan pääosasto  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tehty Brysselissä 28 päivänä huhtikuuta 2000.

## LIITE I

## TUKIKELPOISTEN TOIMENPITEIDEN OHJEELLINEN LUETTELO

Kuten yleisasetuksessa säädetään, kaikkien EAKR:sta osarahoitettujen toimien on kuuluttava rakennerahastojen soveltamisalaan ja niiden on oltava menojen hyväksymistä koskevissa lomakkeissa annettujen määräysten mukaisia. Niiden on myös oltava yhteisön politiikkojen mukaisia, mukaan lukien kilpailusäännöt.

*Monipuolinen ja ympäristöstävällinen hylättyjen teollisuusalueiden kunnostaminen*

- vanhojen teollisuusalueiden ja saastuneen maan käyttöönotto,
- julkisten alueiden kunnostus, mukaan lukien vihalueet,
- rakennusten korjaaminen taloudellista ja sosiaalista toimintaa varten kestävästi ja ympäristöstävällisesti,
- historiallisen ja kulttuuriperinnön suojelu ja edistäminen,
- turvallisuuden parantaminen ja rikollisuuden ehkäisy, asukkaiden osallistuminen asuinalueensa valvontaan, katuvalaistuksen parantaminen ja kameravalvonta; rahoitusta ei myönnetä asuinalueille, joille pääsyä valvotaan,
- henkilöstön koulutus.

EAKR:sta ei myönnetä rahoitusta asuntoihin. Jos asuntojen huono kunto vaikuttaa ratkaisevasti yrityksiin kehittää kaupunkia tehokkaasti, ohjelmissa olisi osoitettava, että kansalliset ja/tai paikalliset viranomaiset ovat myöntäneet asianmukaiset määrärahat asuntojen parantamiseen Urban II -ohjelmasta myönnetyn kokonaissumman lisäksi. Ohjelmissa olisi myös selitettävä, miten asuntotoimet tukevat EAKR:sta rahoitettua toimintaa.

*Yrittäjyys- ja työllisyysopimukset*

- liike-elämän, kaupan, osuuskuntien, yhteenliittymien ja pk-yritysten palvelujen tukeminen, yrityskeskusten perustaminen, teknologian siirto,
- julkisen ja yksityisen sektorin välisten kumppanuuksien perustaminen etenkin yhdenmukaisen talouskehitysohjelmien hallinnoimiseksi ja "ekoliiketoiminnan" edistämiseksi,
- hallinto- ja markkinointikonsulttien verkoston perustaminen; liikemiehille tarkoitettua räätälöityä neuvontapalvelua, toimintaa aloittavien neuvontaa,
- uusia teknologioita koskeva koulutus, esimerkiksi kaupallisiin ja/tai "vihreisiin" teknologioihin liittyvä tietokoneavusteinen tuotanto,
- paljon työvoimaa vaativien hankkeiden tukeminen paikallisella tasolla,
- kulttuuri-, virkistys- ja liikuntapalvelujen tarjoaminen, jos ne lisäävät pysyviä työpaikkoja ja sosiaalista koheesiota,
- kulttuurin vaaliminen ja edistäminen,
- päivähoitopalvelujen tarjoaminen,
- vaihtoehtoisten hoitomuotojen ja muiden palvelujen tarjoaminen etenkin vanhuksille ja lapsille,
- turvatoimia koskeva neuvonta ja suojautuminen rikoksilta.

*Syrjäytyneiden integrointi ja kohtuuhintaiset mahdollisuudet käyttää peruspalveluja*

- räätälöityä neuvontapalvelua, koulutusohjelmat ja kielenopetus, jotka on suunniteltu varsinkin vähemmistöryhmien tarpeisiin,
- työllisyys- ja koulutusasioiden kiertävät neuvontayksiköt,

- paikallisiin kuntoutushankkeisiin liittyvät työharjoitteluohjelmat,
- terveydenhoitopalvelujen parantaminen; huumeiden käyttäjien kuntoutuslaitokset,
- investoinnit peruskoulutus- ja terveydenhuoltolaitoksiin (huumeiden käyttäjien kuntoutuslaitokset mukaan luettuina) paikallisen kehittämisen ja työllisyyden kannalta sopivassa mittakaavassa,
- epäedullisessa tai marginalisoituneessa asemassa oleville henkilöille suunnattujen yhdennettyjen ja räätälöityjen koulutus- ja harjoittelujärjestelmien edistäminen,
- joukkoliikenneyhteydet seuduille, jonne työ- ja koulutuspaikat ovat keskittyneet kyseisellä alueella ja sen ulkopuolella.

*Integroitu julkinen liikenne ja tiedottaminen*

- liikennejärjestelmien uudelleenjärjestely, mukaan lukien tiemaksujen käyttöönotto, autottomien alueiden perustaminen, älykkäät liikenteenohjausjärjestelmät sekä liityntäpysäköintialueet,
- joukkoliikenteen integrointi,
- joukkoliikenteen turvallisuuden parantaminen,
- telemaattiset matkatieto-, paikanvaraus- ja maksupalvelut,
- energiatehokkaat joukkoliikennevälineet,
- turvalliset ja houkuttelevat jalankulku- ja pyöräilytiet sekä ulkoilureitit,
- henkilöstön koulutus.

*Jätteiden minimointi ja jätteidenkäsittely; tehokas vesihuolto ja melun vähentäminen; hiilivetyä sisältävien energialähteiden kulutuksen vähentäminen*

- jätteiden minimoinnin, täydellisen kierrätyksen, erilliskeräyksen ja -käsittelyn edistäminen,
- ilmanlaadun seuranta ja melun vähentäminen (paikalliset toimintasuunnitelmat),
- toimi, jolla vähennetään vedenkulutusta ja edistetään sadeveden käyttöä ja tehokkaampaa jätevesihuoltoa,
- energiatehokkuuden edistäminen ja energiankulutuksen vähentäminen,
- uusiutuvien energialähteiden edistäminen,
- ympäristöhallintoa ja ympäristönsuojelua koskeva koulutus.

*Tietoyhteiskunnan tekniikoihin sisältyvien mahdollisuuksien kehittäminen*

- koulutus ja laitteet, jotka tukevat etätöitä sekä Internetin ja muiden telemaattisten sovellusten käyttöä,
- kaupungin asukkaille tarkoitettujen telemaattisten palvelujen käyttömahdollisuudet ja tehokas hyödyntäminen,
- henkilöresurssien ja työmahdollisuuksien hallinnassa käytettävät tietojärjestelmät,
- tieto- ja viestintätekniikoiden käytön tukeminen yleissivistävän koulutuksen, työllisyyden ja kulttuurin aloilla,
- yleisten palvelujen kehittäminen etenkin yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen, terveydenhuollon, ympäristötiedotuksen, pk-yritysten tukipalvelujen (varsinkin sähköisessä kaupankäynnissä) ja lähipalvelujen aloilla,
- paikallisten viranomaisten tukeminen taitotiedon ja teknologian siirtämiseksi Euroopan yhteisössä kaupunkitasolla saaduista kokemuksista.

*Hallinnon parantaminen*

- julkisten palvelujen uudelleenjärjestelyä ja parantamista koskevat tutkimukset ja asiantuntemus,
- uusien ja nykyaikaisten hallintorakenteiden edistäminen kaupungeissa; henkilöstön koulutus,
- paikallisen kestävän kehityksen indikaattorien määrittely, niiden käytön seuranta ja mahdollinen parantaminen,
- tiedotuskampanjat (muun muassa leimautumisen vähentämiseksi), toimenpiteet, joilla parannetaan tiedonsaantia esimerkiksi ympäristöä koskevissa asioissa, sekä kaupungin asukkaiden kytkeminen päätöksentekoon,
- kokemusten ja hyvien käytäntöjen vertailu sekä sellaisen yhteisön tietokannan kehittäminen, joka liittyy kaupunkihallinnon ja kestävän kehityksen hyviin käytäntöihin.

---

*LIITE II***KOHTENA OLEVIA KAUPUNKIALUEIDEN OHJEELLINEN MÄÄRÄ**

B	2
DK	1
D	10
EL	2
E	8
F	7
IRL	1
I	8
L	–
NL	2
A	1
P	2
FIN	1
S	1
UK	9

---

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.1858 – Thomson-CSF/Racal (II))**

(2000/C 141/05)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 8. toukokuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Thomson-CSF (Ranska) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä Racal (Iso-Britannia) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Thomson-CSF: elektroniikka, puolustusjärjestelmät,
  - Racal: puolustus- ja teollisuuselektroniikka.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.1858 – Thomson-CSF/Racal (II), seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.1933 – Citigroup/Flender)**  
(2000/C 141/06)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 12. toukokuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97<sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Citycorp Venture Capital Ltd, joka on yrityksen Citigroup Inc. määräysvallassa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä A. Friedr. Flender Aktiengesellschaft ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Citycorp Capital Ltd: englantilainen monella alalla toimiva holding-yhtiö, joka toimii eri rahoituspalvelujen aloilla,
- A. Friedr. Flender Aktiengesellschaft: saksalainen yhtiö, joka toimii mekaaniseen voimansiirtoon liittyvien komponenttien kehitystyössä, valmistuksessa ja myynnissä.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.1933 – Citigroup/Flender, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**  
**(Tapaus COMP/M.1795 – Vodafone Airtouch/Mannesmann)**

(2000/C 141/07)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 12. huhtikuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CEN"-versiona asiakirjanumerolla 300M1795. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

---

## II

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset)

## NEUVOSTO

**Portugalin tasavallan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyllä yleissopimuksella (Europol-yleissopimuksen), tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevalla yleissopimuksella sekä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyllä yleissopimuksella (Schengenin yleissopimus) perustettujen yhteisten tietosuojan valvontaviranomaisten sihteeristön perustamisesta**

(2000/C 141/08)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 30 artiklan,

ottaa huomioon Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 2 artiklan,

ottaa huomioon Portugalin tasavallan aloitteen,

on tarkastellut Euroopan parlamentin lausuntoa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyllä yleissopimuksella (Europol-yleissopimus), tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevalla yleissopimuksella sekä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyllä yleissopimuksella (Schengenin yleissopimus) on perustettu yhteiset valvontaviranomaiset valvomaan mainituissa sopimuksissa olevien tietosuojaa käsittelevien määräysten asianmukaista noudattamista.
- (2) Yhteisten valvontaviranomaisten toiminnan tehostamiseksi ja kustannusten säästämiseksi niitä olisi tuettava yhdellä riippumattomalla tietosuojasihteeristöllä, joka olisi tehtäviään suorittaessaan velvollinen noudattamaan ainoastaan kyseisten viranomaisten ohjeita.
- (3) Käytännön syistä ja rajoittamatta mahdollisia myöhempiä päätöksiä, joilla määrätään nykyisten yhteisten valvontaviranomaisten muuttamisesta yhdeksi ainoaksi viranomaiseksi, jolla olisi oikeushenkilöllisyys ja oma talousarvio, tietosuojasihteeristön hallinnon olisi oltava läheisessä yhteydessä neuvoston pääsihteeristöön, mutta se hoitaisi tehtävänsä riippumattomana.
- (4) Riippumattomuuden varmistamiseksi neuvoston varapääsihteerillä pitäisi olla oikeus päättää tietosuojasihteeristön päällikön nimittämisestä ja erottamisesta yhteisten valvontaviranomaisten ehdotuksesta. Muiden tietosuojasihteeris-

töön nimitettävien virkamiesten olisi toimittava ainoastaan sihteeristön päällikön alaisuudessa.

- (5) Tietosuojasihteeristön hallinnolliset menot olisi maksettava Euroopan unionin yleisestä talousarviosta. Europolin olisi osallistuttava joidenkin sellaisten menojen rahoitukseen, jotka aiheutuvat Europlin yleissopimuksen soveltamiskysymyksiä käsittelevistä kokouksista.

- (6) Koska tällä päätöksellä syrjäytetään yhteisestä valvontaviranomaisesta, joka on perustettu tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn, 19 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitetun yleissopimuksen 115 artiklan nojalla, 20 päivänä toukokuuta 1999 tehty neuvoston päätös 1999/438/EY<sup>(1)</sup>, se olisi kumottava tämän päätöksen soveltamispäivästä alkaen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

**Tietosuojasihteeristön perustaminen ja tehtävät**

1. Perustetaan Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyllä yleissopimuksella (Europol-yleissopimuksella), tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevalla yleissopimuksella sekä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyllä yleissopimuksella (Schengenin yleissopimus) perustettujen yhteisten valvontaviranomaisten sihteeristö, jäljempänä "tietosuojasihteeristö".

2. Tietosuojasihteeristö suorittaa yhteisten valvontaviranomaisten työjärjestyksissä näiden viranomaisten sihteeristöille määrättyjä tehtäviä.

(<sup>1</sup>) EYVL L 176, 10.7.1999, s. 34.



## 2 artikla

**Tietosuojasihteeri**

1. Tietosuojasihteeristön päällikkönä toimii tietosuojasihteeri, jonka riippumattomuus tehtävissä taataan niin, että hän ottaa ohjeita ainoastaan valvontaviranomaisilta ja niiden puheenjohtajilta. Neuvoston varapääsihteeri nimittää tietosuojasihteerin yhteisten valvontaviranomaisten ehdotuksesta kahden vuoden pituiseksi toimikaudeksi. Tietosuojasihteeri voidaan nimittää uudeksi toimikaudeksi.

2. Tietosuojasihteeri valitaan henkilöistä, jotka ovat Euroopan unionin kansalaisia, joilla on täydet kansalaisoikeudet ja poliittiset oikeudet ja joiden riippumattomuudesta on mahdollisimman hyvät takeet. Hänen on pidättäydyttävä kaikesta toiminnasta, joka on yhteensopimatonta hänen tehtäviensä hoitamisen kanssa, eikä hän saa toimikautensa aikana harjoittaa muuta palkallista tai palkatonta ammattitoimintaa. Hänen on toimikautensa päättymisen jälkeen osoitettava rehellisyyttä ja arvostelukykyä nimitysten ja etujen vastaanottamisessa.

3. Jos tietosuojasihteeri ei enää täytä tehtäviensä hoitamiseen vaadittuja edellytyksiä tai jos hän on vakavasti rikkonut velvoitteitaan vastaan, neuvoston varapääsihteeri voi erottaa hänet yhteisten valvontaviranomaisten ehdotuksesta.

4. Sen lisäksi, että tietosuojasihteeri voidaan erottaa tehtävästään 3 kohdan mukaisesti, hänen toimikautensa päättyy, kun hänen eronpyyntönsä tulee voimaan. Jos sihteeri sanoutuu irti tehtävästään, hän jatkaa sen hoitamista, kunnes hänelle on nimitetty seuraaja.

5. Tietosuojasihteeri on sekä toimikautensa aikana että sen päätyttyä velvollinen pitämään salassa kaikki luottamukselliset tiedot, jotka ovat tulleet hänen tietoonsa hänen suorittaessaan virallisia tehtäviä.

6. Tietosuojasihteeriin sovelletaan hänen toimikautensa aikana Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a kohdassa tarkoitettuihin väliaikaisiin toimihenkilöihin sovellettavia sääntöjä, mukaan lukien Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12–15 artikla ja 18 artikla, ellei tässä päätöksessä toisin määrätä. Hänen palkkaluokkansa ja ikälisänsä määräytyvät neuvoston pääsihteeristön virkamiehiin ja muihin toimihenkilöihin sovellettavien perusteiden mukaisesti. Jos toimeen nimitettävä henkilö on jo yhteisöjen virkamies, hänet määrätään tehtävään toimikaudeksi yksikön edun mukaisesti Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ("henkilöstösääntöjen") 37 artiklan a kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti. Henkilöstösääntöjen 37 artiklan viimeisen kohdan ensimmäistä virkettä sovelletaan rajoittamatta tämän artiklan 1 kohdan soveltamista.

## 3 artikla

**Henkilöstö**

1. Tietosuojasihteeristölle osoitetaan sen tehtävien suorittamiseksi tarvittava henkilöstö. Tietosuojasihteeristön henkilöstö nimitetään Euroopan unionin yleisen talousarvion neuvostoa

koskevan pääluokan liitteenä olevassa luettelossa mainittuihin toimiin.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen henkilöstön jäsenet noudattavat tehtäviään hoitaessaan ainoastaan tietosuojasihteerin ja yhteisten valvontaviranomaisten ohjeita. He eivät voi tehtäviään hoitaessaan pyytää eivätkä ottaa vastaan ohjeita muilta tahoilta – hallituksilta, viranomaisilta, organisaatioilta tai yksittäisiltä henkilöiltä – kuin tietosuojasihteeriltä ja yhteisiltä valvontaviranomaisilta.

3. Tietosuojasihteeristöön nimitettyyn henkilöstöön sovelletaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavia asetuksia ja määräyksiä, sanotun kuitenkin rajoittamatta mitä 2 kohdassa määrätään. Nimittävälle viranomaiselle henkilöstösäännöillä myönnetyn toimivallan ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisen toimivallan osalta henkilöstöön sovelletaan samoja sääntöjä kuin neuvoston pääsihteeristön virkamiehiin ja muihin toimihenkilöihin.

## 4 artikla

**Hallinnollinen tuki**

1. Neuvoston pääsihteeristö tarjoaa tietosuojasihteeristön tehtävien suorittamiseen tarvittavat toimistotilat ja laitteet. Se huolehtii myös yhteisten valvontaviranomaisten kokousjärjestelyistä neuvoston toimitiloissa, mukaan lukien tulkkausjärjestelyt.

2. Yhteisten valvontaviranomaisten puheenjohtajat päättävät neuvoston puheenjohtajavaltion etukäteen antamalla suostumuksella neuvoston toimitiloissa pidettävien valvontaviranomaisten kokousten ajankohdista.

## 5 artikla

**Rahoitus**

1. Tietosuojasihteeristön hallinnolliset yleiskustannukset (erityisesti laitteet, palkat, palkanlisät ja muut henkilöstökustannukset) rahoitetaan rahoitus selvityksen asettamissa rajoissa Euroopan unionin yleisen talousarvion neuvostoon liittyvästä pääluokasta.

2. Kokouksista suoraan aiheutuvista kustannuksista (erityisesti valtuutettujen matkakustannuksista sekä tulkkaus- ja kääntämiskustannuksista) vastaa

— neuvosto, kun kyseessä ovat Schengenin yleissopimuksen määräysten soveltamiskysymyksiä käsittelevät kokoukset ja tietotekniikan käyttöä tullialalla koskevan yleissopimuksen soveltamiskysymyksiä käsittelevät kokoukset,

— Europol, kun kyseessä ovat Europol-yleissopimuksen soveltamiskysymyksiä käsittelevät kokoukset.

Jos jossakin yhteisten valvontaelinten kokouksessa oleva jäsenvaltion edustaja osallistuu saman virkamatkan aikana kahteen tai useampaan kokoukseen ja jos yksi kokouksista liittyy Europol-yleissopimuksen soveltamiskysymyksiin, hänen matkakustannuksistaan vastaa Europol.

6 artikla

**Loppusäännökset**

1. Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona neuvosto tekee sen.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2001.

2. Tämän päätöksen soveltamiseksi tarvittavia päätöksiä voidaan tehdä ja säädöksiä antaa tämän päätöksen voimaantulo-

päivästä alkaen. Niitä ei noudateta ennen päivää, josta alkaen päätöstä sovelletaan.

3. Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4. Kumotaan päätös 1999/438/EY tämän päätöksen soveltamispäivästä alkaen. Sitä sovelletaan kuitenkin edelleen kyseistä päivämäärää edeltävien tapahtumien aiheuttamiin kustannuksiin.

Tehty ...

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

...